

ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Любови Александровны Ульяницкой
«Лексическая и грамматическая интерференция
во фламандском варианте нидерландского языка»
(Санкт-Петербург, 2018),

представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук
по специальности 10.02.04 – германские языки.

Диссертационная работа Л.А. Ульяницкой является оригинальным исследованием одной из самых актуальных для контактной лингвистики проблем – проблемы языковой интерференции. В исследовании ставится вопрос как о качественных характеристиках этого процесса, так и о его причинах в целом. Казалось бы, причины очевидны – смешение языков неминуемо должно приводить к изменениям в их системах. Вместе с тем никогда не наблюдалось полного смешения языков – языковая интерференция ограничена некими пределами. Исследование пределов интерференции осложнено тем, что она затрагивает все уровни языковой системы, и вряд ли в равной степени, поэтому автор в первой главе своей работы рассматривает особенности фонетической, лексической, грамматической, стилистической, а равно и семантической интерференции. Разумеется, современной лингвистике известны и другие разновидности интерференции, но Л.А. Ульяницкая ориентируется на традиционно выделяемые уровни языкового строя. При этом оказывается, что уровни лексики и грамматики могут быть формально представлены общей моделью, основанной на так называемой идее двухчастности.

Тем самым появляется возможность придать описанию лексики и грамматики, а равно и относящимся к ним интерференционным явлениям системно-структурный характер, что позволяет вести исследование в четком теоретико-методологическом русле. По ряду убедительных причин лексическая и грамматическая интерференция признаются центральными, и в этом статусе сопоставляются с иными разновидностями интерференции. Для описания и объяснения интерференционных явлений идея двухчастности применяется впервые, и это позволяет говорить о несомненной научной новизне работы.

Если лексика и грамматика языка являются, в большей степени, достоянием социума, фонетика и стилистика речи сугубо индивидуальны. Разумеется, стилистические особенности могут быть отражены и в письменной форме, особенно в художественной литературе. Семантика, как мы полагаем, объединяет социальные и индивидуальные факторы и является, по существу, основой синтеза и анализа смыслов. Поэтому мы разделяем точку зрения автора на прагмо-функциональный характер стилистической и семантической интерференции. Характер фонетической (интонационной) интерференции в работе не определен, но в первом научном положении сказано, что она может оказывать на лексический и грамматический уровень заметное влияние. Следует отметить, что успехи фонологии, рассматривающей звук в системе языка, позволили придать фонологическим явлениям системно-структурный характер и построить модели фонологических оппозиций. Не исключено, что универсальность фонологических систем обуславливает и ограничивает фонетическую интерференцию, но этот вопрос автором не поднимается. Тем не менее, доказательное и убедительное установление системно-структурного характера лексико-грамматической интерференции можно считать несомненным достоинством диссертации, а эпизодическое внимание фонетическому уровню отнести к ограниченности разрешенным объемом работы. Фонетические и интонационные интерференционные влияния учтены в исследовании ровно в той мере, в какой это необходимо для объяснения лексических и грамматических явлений.

Работа выполнена на материале фламандских вариантов нидерландского языка, включая диалектальные явления, и основана на анализе ряда письменных источников начала и конца XX века и наших дней. Такой подход позволяет проследить своеобразие рассматриваемых языковых вариантов не только в синхронии, но и в диахронии.

Структура и содержание автореферата соответствуют цели диссертации, в нем, наряду с общим рассказом о ходе работы, с хорошей ясностью подводятся итоги решения задач и резюмируются результаты.

Теоретическая ценность работы весьма высока и состоит в комплексном подходе к исследованию явлений языковой интерференции с привлечением системно-структурной и прагмо-функциональной парадигм современной лингвистики. Это позволяет изучать не только собственно лингвистический, но и лингвокультурный пласт проблематики языковых контактов; формально-логические модели обеспечивают высокую точность описания и интерпретации морфосинтаксических структур на конкретном языковом материале.

Практическая значимость диссертации заключается в возможности применения результатов исследования к решению задач, связанных с лингвистической безопасностью и языковой политикой, т.е. с прикладными аспектами контактологии, а также в преподавании ВУЗовских курсов лексикологии, грамматики и истории нидерландского языка, истории нидерландской литературы, германской филологии в целом.

Единственным недостатком автореферата мы считаем отсутствие примеров, которые могли бы проиллюстрировать лексико-грамматические особенности различных языковых вариантов: северо- и южнонидерландского, фламандских диалектов и промежуточного языка «tussentaal». Впрочем, обобщения, приведенные автором в тексте автореферата, свидетельствуют о наличии масштабного корпуса примеров в тексте самой диссертации.

Несмотря на чрезмерную широту, сложность и неоднозначность поставленных задач, диссертация Л.А. Ульяницкой представляет собой законченное исследование, самостоятельность и новаторский характер которого не вызывают сомнения. Работа выполнена на высоком научном уровне, в ней задействованы современные методы исследования, причем метод лингвистического моделирования получает в диссертации существенное усовершенствование. Обширный материал исследования добавляет решениям и результатам **достоверности**. По кругу изучаемых проблем диссертация Л.А. Ульяницкой соответствует паспорту специальности 10.02.04 – «Германские языки».

По теме работы автором опубликована 21 работа общим объемом 8,57 п.л. (авторский вклад 7,3 п.л.), включая 4 статьи в журналах, рекомендованных ВАК Министерства образования и науки РФ. Результаты исследования прошли апробацию на 15 научных конференциях различного уровня.

Судя по автореферату, диссертация Ульяницкой Любови Александровны отвечает требованиям к диссертационным работам на соискание ученой степени кандидата филологических наук (пп. 9-14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г., № 842) по специальности 10.02.04 – «Германские языки», а ее автор – Ульяницкая Любовь Александровна, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – «Германские языки».

Ст. преподаватель кафедры английского языка
в сфере филологии и искусств СПбГУ,
кандидат филологических наук

Куликова М.Н.

ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет»,
Кафедра английского языка в сфере филологии и искусств;
Россия, 199034, Санкт-Петербург, Университетская наб. д.7/9,
тел. +7 (812) 328-97-01, e-mail: spb@spbu.ru, сайт: www.spbu.ru

ЛИЧНУЮ ПОДПИСЬ ЗАВЕРЯЮ
ДОКУМЕНТ ПОДГОТОВЛЕН ПО ЛИЧНОЙ
ИНИЦИАТИВЕ

19 НОЯ 2018



ТЕКСТ ДОКУМЕНТА РАЗМЕЩЕН В ОТКРЫТОМ
ДОСТУПЕ НА САЙТЕ СПбГУ ПО АДРЕСУ
[HTTP://SPBU.RU/SCIENCE/EXPERT.HTML](http://spbu.ru/science/expert.html)

Экспертное заключение по оформлению
Секретарь: Александров В.В.